

## РОЛЬ И ЗНАЧЕНИЕ ЛИТЕРАТУРЫ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Т. Г. Давидович<sup>1)</sup>, И. Н. Козелецкая<sup>2)</sup>, О. П. Шабан<sup>3)</sup>

<sup>1)</sup> *Белорусский государственный университет,  
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь, tataraundol.bel@mail.ru*

<sup>2)</sup> *Белорусский государственный университет,  
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь, kozialetskaaya@bsu.by*

<sup>3)</sup> *Белорусский государственный университет,  
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь, schaban.olga@rambler.ru*

Статья посвящена изучению целей обучения с использованием литературы на уроках по иностранному языку в учреждениях высшего образования Республики Беларусь. Литература также служит целям интеллектуального, морального и эмоционального развития и способствует развитию языковой и культурной компетенций. Однако на практике преподаватели редко используют литературные тексты на занятиях из-за ограниченности учебного времени, хотя признают важность литературы и стремятся включить ее в образовательный процесс.

**Ключевые слова:** литературные тексты; приобретение языковых навыков; культурная компетентность; роль литературы; обучение иностранному языку.

При изучении значения и роли литературы в обучении иностранным языкам важно подчеркнуть, что знакомство с литературой способствует развитию языковой, эстетической и когнитивной компетенций, а также компетенций, связанных с мотивацией и отношением к изучаемой дисциплине. Значение литературы высоко оценивается в GEFR (Общевропейские компетенции владения иностранным языком), поскольку она служит «не только чисто эстетическим, но и многим другим образовательным целям – интеллектуальным, моральным и эмоциональным, языковым и культурным» [3, с. 62]. Но, с другой стороны, следует отметить, что в настоящее время на изучение литературы в обучении иностранным языкам отводится незначительное количество учебного времени.

Как мы видим, литература является одним из компонентов обучения иностранному языку. Учащиеся / студенты на начальном уровне должны уметь лично реагировать на творческие тексты, а на продвинутом – критически анализировать эти тексты. В CEFR представлены критерии для классификации, отбора и восприятия текстов. Чтение рассматривается здесь как досуговая деятельность, формулирование личной реакции на

творческие тексты, их анализ и критика. В процессе обучения иностранному языку могут использоваться различные типы и жанры текстов. При планировании процесса обучения, опираясь на дидактику, важно учитывать, что более длинные литературные тексты соответствующего уровня сложности могут быть использованы на занятии по индивидуальному выбору учащихся и в соответствии с их индивидуальным темпом. По многим параметрам (понимание прочитанного, объем читательской работы, интерес к чтению, словарный запас, орфография, грамматика и т. д.) можно отметить положительный эффект свободного чтения. Это одна из причин для внедрения свободного чтения в процесс обучения иностранным языкам.

Аутентичные тексты играют важную роль при отборе текстов для достижения межкультурных целей в коммуникативном обучении иностранным языкам. Хотелось бы отметить, что литературные тексты представляют собой богатый источник материала на соответствующем языковом уровне, поскольку они предлагают язык в различных регистрах, стилях и типах текстов, что позволяет стимулировать процессы идентификации и мотивировать дальнейшее чтение через повествовательные процессы. В процессе чтения основное внимание уделяется личному опыту читателя и извлечению им информации. К сожалению, чтение аутентичных текстов возможно не на всех уровнях. Для получения материала для чтения необходимо использовать специфические для конкретного учащегося / студента тексты. Такие тексты необходимы, поскольку они служат мостиком к более сложным текстам и, таким образом, позволяют не останавливаться на более низком уровне [4, с. 214]. Тексты должны соответствовать «зоне читательского комфорта» обучающихся. Необходимо поощрять самостоятельность учащихся. При выборе текстов преподавателю важно следить за тем, чтобы темы были связаны с жизненным миром обучающихся, с широким кругом их интересов и потребностей.

Целью нашего исследования было выяснить, какие текстовые жанры содержат современные учебники по немецкому языку и как с ними работать на занятиях. Кроме того, на основе результатов анкетного опроса учителей мы показали, какие цели обучения они преследуют, используя литературу на уроках немецкого языка, как часто они используют литературные тексты на занятиях и как реализуют свои цели.

Мы провели опрос среди 10 преподавателей высших учебных заведений о том, как часто они используют литературу на занятиях по дисциплине «Немецкий язык». Анкетирование показало, что 60 % респондентов используют литературные тексты очень редко или вообще не используют. В качестве причины преподаватели отметили, что

им не хватает учебного времени, но при этом они признают важную роль литературы в процессе изучения иностранного языка и хотели бы включать работу с литературными произведениями в образовательный процесс [1, с. 297].

Какие учебные цели преследуют преподаватели при использовании литературных текстов на уроках иностранного языка? Преподавателям было предложено указать важность целей обучения, связанных с использованием литературных текстов на уроках. Результаты показали, что центральное место занимает **овладение языком и развитие социокультурной компетенции**. Знакомство с немецкоязычной культурой является одной из главных целей при обучении иностранным языкам. Не менее важны сходства и различия между родным языком и культурой изучаемого языка, а также знакомство с повседневной культурой. Актуальной целью обучения преподаватели считают **языковое развитие учащихся**. Многие преподаватели считают **развитие рецептивных навыков** важной целью обучения. Некоторые также отметили, что очень важно формировать умение формулировать собственное мнение.

Исходя из собственного опыта, можно отметить, что многие преподаватели все же используют литературу в обучении иностранным языкам. Этому есть несколько причин. Литература способствует знакомству и пониманию культур других людей. «Литература служит не только индивидуации (осознанию собственного интеллектуального и эмоционального развития) и социализации (участию в социальной жизни), но и культуризации (участию в культуре)» [2, с. 27].

В качестве примера использования литературных произведений в учебном процессе рассмотрим учебник «Aspekte Junior. Intermediate German». Учебник содержит главу «Культурные миры», в которой приведены отрывки из коротких криминальных рассказов, из книги Эдгара Рая «Следующее лето». В процессе обучения иностранному языку нами было отмечено, что учащиеся с энтузиазмом работали над этой темой.

Рассмотрим подробнее использование литературного фрагмента при изучении немецкого языка. Целью занятия было выявление положительных и отрицательных оценок в рецензии на книгу. Студенты использовали стратегию понимания различных оценок. Они обращали внимание на положительные фразы, такие как глаголы (например, *gefallen*, *mögen*, *gelingen*), прилагательные (например, *gut*, *gern*, *gelingen*, *ausgewogen*) и существительные (например, *Genuss*, *Gewinn*), а также на отрицательные фразы (например, *Nachteil*, *problematisch*). Кроме того, рассматривались слова, выражающие противоположности (*trotzdem*, *dennoch*, *aber*). Студенты должны были ответить на вопрос, является ли предшествующая оценка положительной, отрицательной, или же автор не определился со

своим мнением. На данном языковом материале также осуществлялось развитие умений и навыков понимать прочитанное. С этой целью возможно применить следующую методику. Можно разделить студентов на две группы, скопировать текст и разрезать его по вертикали (т. е. сверху вниз). Каждая группа получает одну половину, читает ее, отмечает ключевые слова для положительной / отрицательной оценки и записывает вопросы по тексту.

Пример: группа А (левая половина текста): *чего добивается Эдгар Рай, несмотря на клишированность описаний? Что убедило рецензента?*

Группа В (правая половина текста): *Откуда взялся строительный вагон? Что Феликс унаследовал недалеко от моря? Что является проблемным моментом в книге? Куда ведет путешествие? Какой момент является захватывающим?* Затем можно организовать работу в парах. Один человек из группы А работает с человеком из группы В, они задают друг другу вопросы и вместе обсуждают текст.

По данным нашего исследования среди молодежи популярны следующие жанры: криминальный роман, комикс, приключенческие новеллы, повесть, молодежные романы и т. д. В учебниках немецкого языка для начинающих, например, «Klasse! A1.1» уже предлагаются литературные тексты: например, комиксы на тему «Мой день», «Торт для вечеринки», «Такой беспорядок!», различные стихи и песни. В некоторых заданиях учащимся предлагается написать короткие стихотворения «Elfchen».

Как видно, такие задания совсем не сложны и доставляют студентам удовольствие. Это можно объяснить тем, что были отобраны тематически привлекательные литературные тексты. Среди предлагаемых тем – социальные (человеческое достоинство, справедливость), исторические (ГДР, объединение Германии, 1990-е годы, национал-социализм, преследование евреев), социально-личностные (дружба, семья, любовь, болезнь, поиск идентичности, СМИ, одиночество и смерть). Представлены и темы из общественно-политической сферы (миграция, интеграция, атомная энергетика), а также темы, касающиеся школы, вуза, карьеры, спорта. В учебных пособиях на уровнях А1–В1 представлены темы страноведческого характера. При выборе текстов для чтения и обсуждения учащиеся часто обращаются к советам преподавателей или отзывам однокурсников. После прочтения литературного текста они могут дать лингвистическую оценку книге или отрывку из нее, описать содержание и проанализировать свой опыт чтения.

Также в образовательном процессе активно используются поэтические литературные тексты. Студенты с удовольствием читают стихотворения немецких авторов. Кафедрой немецкого языка БГУ ежегодно ор-

ганизуется общеуниверситетский **конкурс чтецов**. Конкурс проводится как в очном, так и в дистанционном формате.

Одной из форм использования поэзии являются **методы креативного письма**. Это может быть японская малая стихотворная форма «хайку», эльфы, авениды. Хайку состоит из трех строк и 17 слогов. Текст хайку построен по определенным правилам: в первой строке 5 слогов, во второй 7 слогов, в третьей снова 5 слогов, при этом строки могут не рифмоваться. В хайку описывается конкретная ситуация, мгновение. Например:

*Alter Teich in Ruh. –  
Fröschlein hüpf vom Ufersaum,  
Und das Wasser tönt.*

Стихотворная форма эльфа состоит из 11 слов и построена следующим образом: в первой строке стоит 1 слово, во второй строке стоят 2 слова, в третьей строке – 3 слова, в четвертой – 4 слова. В заключительной пятой строке стоит снова одно слово, которое подводит итог, содержит основную мысль. Например: *Blau / Blaues Meer / Tiefes blaues Meer / Mächtiges tiefes blaues Meer / Sehnsucht*.

Стихотворная форма авенида состоит из 4 существительных, которые структурированы определенным образом и объединены основной мыслью. Последнее слово в тексте авениды подводит итог. Например: *Liebe / Liebe und Glück / Glück und Treue Liebe und Glück und Treue Hochzeit*.

Вышеприведенные задания могут успешно выполняться уже на начальном этапе обучения иностранному языку, способствуя повышению мотивации и созданию творческой атмосферы на занятии.

Какие выводы можно сделать из полученных результатов в отношении работы с художественными текстами при обучении иностранным языкам. Отвечая на вопрос о важности целей обучения, преподаватели отдают предпочтение межкультурному и языковому развитию учащихся. Литература используется для получения представления о повседневной немецкоязычной культуре, традициях и взглядах, культурных сходствах и различиях. Результаты показывают, что особенно важны рецептивные навыки. Литературные тексты используются для формирования навыков чтения и привития любви к чтению. Однако некоторые преподаватели считают, что учащиеся / студенты также должны уметь выражать и обосновывать свое собственное мнение. Если говорить о жанрах, то очень популярны детективные истории, комиксы, романы для взрослых, стихи, песни и рассказы. К сожалению, литературные тексты мало используются на занятиях, поскольку большинство преподавателей не располагают достаточным количеством учебного времени. Кроме то-

го, они отмечают, что дидактическая разработка материала – это большой труд и нагрузка. Доступные учебные материалы, обновленный список литературы и большее количество учебных часов могли бы способствовать более активному использованию литературных текстов при обучении иностранному языку.

### БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. *Давидович, Т. Г.* Die Rolle der Literatur im Fremdsprachenunterricht / Т. Г. Dawidowitsch, О. Р. Schaban // Иностранные языки : инновации, перспективы исследования и преподавания [Электронный ресурс] : матер. IV Междунар. науч.-практ. конф., Минск, 26–27 марта 2021 г. / Белор. гос. ун-т ; редкол.: Е. А. Пригодич (гл. ред.) [и др.]. – Минск : БГУ, 2021. – С. 295–299. – Режим доступа : <https://elib.bsu.by/bitstream/123456789/262151/1/295-299.pdf>. – Дата доступа : 20.10.2023.
2. *Abraham, U.* Literaturdidaktik Deutsch : Eine Einführung / U. Abraham, M. Kepser. – 4. Aufl. – Berlin : Erich Schmidt Verlag, 2016. – 360 s.
3. *Coste, D.* Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen für Sprachen : Lernen, lehren, beurteilen / D. Coste, B. North, J. Trim. – Stuttgart : Klett Sprachen, 2013. – 248 s.
4. *Krashen, St. D.* The power of reading : Insights from the research / St. D. Krashen. – Libraries Unlimited, 2004. – 214 s.